

ENGLISH CODE MIXING IN NEPALI NOVEL
ANTARMAN KO YATRA

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

Submitted by

Dhan Bahadur Chand



**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu**

2015

ENGLISH CODE MIXING IN NEPALI NOVEL
ANTARMAN KO YATRA

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

Submitted by
Dhan Bahadur Chand

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu

2015

ENGLISH CODE MIXING IN NEPALI NOVEL
ANTARMAN KO YATRA

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

Submitted by
Dhan Bahadur Chand

Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur,
Kathmandu
Nepal
2015

T.U. Reg. No.: 9-2-323-44-2005
Second Year Examination
Roll No. : 283593/068

Date:
Proposal Approval: 2070-05-30
Thesis Submission: 20/04/2015

RECOMMENDATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance Committee:**

Signature

Dr. Anjana Bhattarai

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Chairperson

Mrs. Madhu Neupane

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Mr. Ashok Sapkota (Supervisor)

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Date:- 15/09/2013

APPROVAL

This Thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee:**

Signature

Dr. Anjana Bhattarai

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Chairperson

Dr. Anju Giri

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Language

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Mr. Ashok Sapkota (Supervisor)

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Date:- 24/06/2015

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:- 24/06/2015

Dhan Bahadur Chand

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Mr. Ashok Sapkota**, Teaching Assistant, Department of English Education for his continual support and suggestions to accomplish the study.

I would like to express my profound gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader and Head, **Mrs. Madhu Neupane**, Lecturer, Department of English Education, University Campus, T.U. Kirtipur, for her supporting ideas and valuable suggestions.

I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Anju Giri**, Chairperson, Department of English Education, University Campus, T.U., Kirtipur, providing me with appropriate instruction and valuable suggestions.

I avail this opportunity to express my gratitude to **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra, Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Prof. Dr. Tara Datta Bhatta**, and **Prof. Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, Department of English Education for their encouragement and academic support. I am very honest and honorable grateful to **Dr. Tapashi Bhattacharya, Mr. Raj Narayan Yadav, Mr. Bhes Raj Pokhrel, Mrs. Saraswati Dawadi, Mrs. Hema Rawal** and other readers, lecturers and teachers of the Department of English Education, Tribhuvan University, Kirtipur, Kathmandu for their kind co-operative and encouragement during study period. Finally, I would like to extend my sincere gratitude to **Mrs. Madhavi Khanal** and other staffs for their kind help in library study. Similarly, I am thankful to my all colleagues friends who directly and indirectly supported and encouraged me throughout the completion this study.

Dhan Bahadur Chand

ABSTRACT

This study entitled "**English Code - Mixing in the Nepali Novel: *Antarman Ko Yatra***" aimed to identify the mixed English expressions in the novel. The researcher collected data mixed English Code from Nepali novel 'Antarman Ko Yatra'. To generate relevant data, the researcher used checklist for data collection using the survey research. The required data were gathered by non random sampling procedure. This research study concludes that English code mixing in the Nepali language is heavily found in the Nepali novel: *Antarman Ko Yatra*. It is due to different factors like author's introduction in the English language, due to linguistic imperialism, due to advancement and rapid expansion of the English language and so on among the mixed English expressions. Word level expressions were high occurrence. The findings of this study shows that out of different English expressions, words are maximally mixed in this novel. Similarly, other categories as major word classes such as verbs, adjectives, adverbs were found in the novel.

This research report consists of five chapters. Chapter one deals with general background, statement of problem, objectives, research questions and operational definition of key terms. The second chapter consists of literature review, implication of the literature review and theoretical framework of the study. The third chapter deals with design and methods of the study, population, sample and sampling of the strategy, study area/field, data collection tools and techniques, data collection procedures and data analysis and interpretation procedure. Similarly, the fourth chapter covers the analysis and interpretation of results and the last chapter incorporates conclusions and implications of the study. The final section of study incorporates the references and appendices.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation	ii
Approval	iii
Abstract	iv
Acknowledgements	v
Table of Contents	vi
List of Tables	viii
List of Abbreviations	ix
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-4
1.1 Background	1
1.2 Statement of the Problem	3
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Delimitations of the Study	4
1.7 Operational Definitions of the Key Terms	4
CHAPTER TWO: REVIEW OF LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	6-21
2.1 Review of Related Theoretical Literature	6
2.1.1 Sociolinguistics	6
2.1.2 Code	7
2.1.3 Code Mixing and Code Switching	8
2.1.4 Purpose of the Code Mixing	10
2.1.5 Relation Between Code Mixing and Literature	10
2.1.6 Novel: An Overview	11
2.1.7 Novel and Code Mixing	13
2.1.8 An Introduction to Novel " <i>Antarman Ko Yatra</i> "	14

2.2 Review of Related Empirical Literature	14
2.3 Implication of the Review for the Study	19
2.4 Conceptual Framework	21
CHAPTER THREE: METHODS AND PROCEDURES	
OF THE STUDY	22-24
3.1 Design and Methods of the Study	22
3.2 Population, Sample and Sampling Strategy	23
3.3 Study Area/Field	23
3.4 Data Collection Tools and Techniques	23
3.5 Data Collection Procedures	24
3.6 Data Analysis and Interpretation Procedure	24
CHAPTER FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF	
RESULTS	25-32
4.1 Analysis of Data and Interpretation of the Results	25
4.1.1 Holistic Analysis	25
4.1.1.1 Analysis of English Expressions at Word Level	26
i) Noun	28
ii) Verb	28
iii) Adjective	28
iv) Adverb	28
4.1.1.2 Analysis of English Phrases	29
4.1.1.3 Analysis of English Sentences	31
4.1.1.4 Analysis of English Abbreviations	31
4.2 Summary of Findings	32
CHAPTER FIVE: CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS	34-36
5.1 Conclusions	34
5.2 Recommendation	35
5.2.1 Policy Related	35
5.2.2 Practice Related	36
5.2.3 Further Research Related	36
REFERENCES	

APPENDECS

LIST OF TABLES

	Page No.
Table No. 1: Holistic Analysis of English Expressions in the Novel	25
Table No. 2: Frequency Four Types of Mixed Words in the Novel.	27
Table No. 3: English phrases in the Novel.	30

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

%	-	Percent
AD	-	Anno Donimi
B.A.	-	Bachelor of Arts
BBC	-	British Boardcasting Corporation
B.Sc	-	Bachelor of science
DNA	-	Deoxyribonucleic acid
Dr.	-	Doctor
e.g.	-	For example
Id	-	Identity
i.e.	-	that is
INGO	-	International Non-Government Organization
M.A.	-	Masters of Arts
M. Ed	-	Master in Education
No.		Number
P	-	Page
P.hD	-	Doctor of Philosophy
Prof.		Professor
S.N.		Serial Number
T.U.	-	Tribhuwan University